

Iris Peng

Theme 6 Difficulties being a mother and a full-time worker

Simplified character

访问者	那另外一方面，除了求学以外，我们知道，当然还有生活。我们知道你现在除了当艺术史的教授，那您肯定还有家庭方面的生活需要准备，那作为一个职业妇女，您又必须兼顾家庭、照顾孩子，就是所谓的蜡烛两头烧，其实非常地忙碌，也很辛苦，对您来说，你觉得有哪些挑战呢？
受访者	挑战是全方位的，因为我的这个职业比较特殊，就是它是没有一个明显的界限，学术研究其实是生活的一部分，所以我并没有说什么时候下班了我就可以不管事了，所以如何在这种没有很清楚的工作模式当中，还能找到和家人相处的时间做一个平衡点，我觉得这是最大的一个挑战，尤其是小孩还小的时候。那作为年轻的学者，我们都面临到要很快地产出研究的成果，然后还有要随时要想出新的研究的题材，还有指导学生的这个方面，所以就是说我们的生活作息可能会跟其他人不太一样，所以这些当然都是很大的挑战。那另外一方面，作为我个人的专长，我研究的对象其实并不在美国，所以得常常往其他地方跑、旅行，所以现在就是变成要全家人协调，在对的时间去研究，顺便带家人一起去旅行，所以这也是寓工作、生活、娱乐于一体的策略，所以我觉得这些都是比较特殊的挑战。我相信就是，无论是哪个专业的职业妇女，她们都有她的苦处。
访问者	我相信，就是刚才您说的，对，这个挑战是全方面的，就不光是对您自己来说，可能也对学生来说、对您的孩子、对您的家庭来说，都要有很多协调，然后还要就是配合的部分，这个的确是很不容易。那要做到面面俱到的确是特别、特别辛苦。

Traditional character

訪問者	那另外一方面，除了求學以外，我們知道，當然還有生活。我們知道你現在除了當藝術史的教授，那您肯定還有家庭方面的生活需要準備，那作為一個職業婦女，您又必須兼顧家庭、照顧孩子，就是所謂的蠟燭兩頭燒，其實非常地忙碌，也很辛苦，對您來說，你覺得有哪些挑戰呢？
受訪者	挑戰是全方位的，因為我的這個職業比較特殊，就是它是沒有一個明顯的界限，學術研究其實是生活的一部分，所以我並沒有說什麼時候下班了我就可

	<p>以不管事了，所以如何在這種沒有很清楚的工作模式當中，還能找到和家人相處的時間做一個平衡點，我覺得這是最大的一個挑戰，尤其是小孩還小的時候。那作為年輕的學者，我們都面臨到要很快地產出研究的成果，然後還有要隨時要想出新的研究的題材，還有指導學生的這個方面，所以就是說我們的生活作息可能會跟其他人不太一樣，所以這些當然都是很大的挑戰。那另外一方面，作為我個人的專長，我研究的對象其實並不在美國，所以得常常往其他地方跑、旅行，所以現在就是變成要全家人協調，在對的時間去研究，順便帶家人一起去旅行，所以這也是寓工作、生活、娛樂於一體的策略，所以我覺得這些都是比較特殊的挑戰。我相信就是，無論是哪個專業的職業婦女，她們都有她的苦處。</p>
訪問者	<p>我相信，就是剛才您說的，對，這個挑戰是全方面的，就不光是對您自己來說，可能也對學生來說、對您的孩子、對您的家庭來說，都要有很多協調，然後還要就是配合的部分，這個的確是很不容易。那要做到面面俱到的確是特別、特別辛苦。</p>